

ACORD DE COOPERARE
ÎNTRE MUNICIPIUL ARAD, JUDEȚUL ARAD DIN ROMÂNIA
ȘI
ORAȘUL CHANGZHOU, PROVINCIA JIANGSU, DIN REPUBLICA POPULARĂ
CHINEZĂ

Municipiul Arad, Județul Arad din România și orașul Changzhou, Provincia Jiangsu din Republica Populară Chineză, denumite în continuare Părți,

Având în vedere relațiile de colaborare și de prietenie dintre România și Republica Populară Chineză, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun;

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Obiective

Părțile vor coopera, în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale, precum și pentru implementarea unor proiecte transfrontaliere.

Articolul 2

Domenii de cooperare

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală
- b) Economie;
- c) Învățământ și Cercetare;
- d) Cultură și Sport;
- e) Apărare civilă și siguranța persoanelor
- f) Mediu;
- g) Agricultură și dezvoltare locală;
- h) Alte domenii de cooperare de interes reciproc, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Articolul 3

Modalități de cooperare

În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

a) vor sprijini organizarea de schimburi de experiență și de bune practici între delegațiile de specialiști și de funcționari publici care desfășoară activități în domeniile: cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;

b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unor schimburi de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;

c) vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărire comunală din unitățile lor administrativ-teritoriale.

Articolul 4

Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 5

Coordonarea activităților de cooperare

1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare.

2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 6

Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7

Modificarea Acordului de Cooperare

Prezentul Acord de Cooperare poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

Articolul 8

Aplicare, durată și denunțare

- 1) Prezentul Acord de Cooperare se încheie pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării;
- 2) Oricare dintre Părți poate denunța oricând prezentul Acord de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Cooperare își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.
- 3) Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la Arad, la 11 iulie 2024, în două exemplare originale, în limbile română, chineză și engleză, toate textele fiind egal valabile. În caz de diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru
Municipiul Arad, Județul Arad
din
ROMÂNIA

Pentru
Orașul Changzhou, Provincia Jiangsu
din
REPUBLICA POPULARĂ CHINEZĂ



Primar,

CĂLIN BIBART

Vicepreședintele Comitetului
Permanent al Congresului Popular
Municipal Changzhou,

FANG GUOQIANG

方国强